

# ხილიკ ბარ: ისრაელში ირაკლი კობახიძის ვიზიტი სამაგალითო იყო

## HILIK BAR: Irakli Kobakhidze's visit to Israel was exemplary



**6**ელს შესრულდა საქართველო-მსოფლიო ებრაელობის ურთიერთობების 28-ე წლისთავი, ხოლო საქართველო-ისრაელის დიპლომატიური ურთიერთობები უკვე 25 წელიწადს ითვლის. რთულია ქვეყნებს შორის კავშირების ხარისხი დროის ხანგრძლივობით გაზომო, მით უფრო მაშინ, როდესაც ამ ურთიერთობების პოტენციალი განუზომლად დიდია. ისრაელისთვის საქართველო ყოველთვის იყო მეგობართა სიაში, მაგრამ ისრაელის ელიტას არასოდეს დაუმაღავს, რომ საქართველოთი დაინტერესება იმაზე მეტია, ვიდრე ეს ოფიციალური, პროტოკოლური ურთიერთობებიდან ჩანს. როგორ ხედავენ ისრაელში საქართველოსთან თანამშრომლობის პოტენციალს, რა მნიშვნელობას ანიჭებს ქვეყანა ახლო თუ შორეულ სამეგობლოსთან კავშირებს, რას ემყარება ისრაელის სამშვიდობო პოლიტიკა - ამ და სხვა საკითხებზე „პარლამენტის“ შეკითხვებს პასუხობს ისრაელის ქნესეთის ვიცე-სპიკერი, ქნესეთში საქართველოსთან მეგობრობის ჯგუფის ხელმძღვანელი, ისრაელის პოლიტიკის ერთ-ერთი ყველაზე გამორჩეული ლიდერი ხილიკ ბარი.

როგორ შეაფასებთ ისრაელ-საქართველოს ამჟამინდელ ურთიერთობებს და ხომ არ მიგაჩნიათ, რომ ორი ქვეყნის კავშირებში ჯერ კიდევ დიდი პოტენციალია აუთვისებელი?

**THE** 28th anniversary of the relationship between Georgia and the World Jewish Community was marked this year. Diplomatic relations between Georgia and Israel were established 25 years ago. It is hard to judge the relationship between the two states, according to the longevity of their connections, especially since the prospects for further cooperation are tremendous. For Israel, Georgia has always been a friend, this is why Israeli elites have constantly demonstrated that their interests in Georgia go beyond sheer official and ceremonial relations. How does Israel view the prospects of cooperating with Georgia? How important are its relations with the close and distant neighborhood? What is Israel's politics of peace based on?

Parliament discussed these questions and other issues with Mr. Hilik Bar, one of the most distinguished political leaders of Israel; a deputy speaker of the Israeli Knesset and a Chair of the Israel-Georgia Parliamentary Friendship Group.

How would you evaluate current relations between Georgia and Israel? Do you think that the connections between the states have further prospects for development?

ისრაელი მშვიდობისმყოფელი ქვეყანაა და ის მუდმივად ეძებს პარტნიორებს. გასული საუკუნის 90-იანი წლებში დიდი ცვლილებები მოხდა კონტინენტზე, გაჩნდა ახალი სახელმწიფოები. ისრაელი ყოველთვის იყო დაინტერესებული ახლო თუ შორეულ სამეზობლოსთან კავშირებით. ერთ-ერთი ასეთი კი კავკასიის რეგიონია, სადაც თქვენს ქვეყანას განსაკუთრებული ადგილი უკავია. საბჭოთა კავშირის დაშლის შემდეგ ეს რეგიონი ჩვენთვის ორი ნიშნით აღმოჩნდა საინტერესო: აქ ცხოვრობდნენ ჩვენი თანამემამულეები და ამასთან, გაჩნდა ახალი სახელმწიფოები, რომლებთან თანამშრომლობაც მშვიდობისა და განვითარების უზრუნველყოფისთვის უმნიშვნელოვანესია. ჩვენ ახლა უკვე აღვნიშნავთ ისრაელ-საქართველოს დიპლომატიური ურთიერთობების 25-ე წლისთავს და მე ვარ ამაცი იმ მნიშვნელოვანი და გასაოცარი ურთიერთობებით, რაც ჩვენს ორ ქვეყანას აქვს. ამ თარიღთან დაკავშირებით ცოტა ხნის წინათ ისრაელში ვიზიტით იმყოფებოდა საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარე, რომელთანაც განხილული იქნა ქვეყნებს შორის ორმხრივი ურთიერთობების საკითხების მთელი სპექტრი. მიხარია, რომ ამ ვიზიტისას საქართველოს, როგორც ისრაელის მეგობარ ქვეყანას, წარმოადგენდა ახალი თაობის პროგრესული პოლიტიკოსი, რომელმაც ჩვენი, როგორც პოლიტიკოსების, ისე ისრაელის პრესის განსაკუთრებული მოწონება დაიმსახურა. ამიტომაც მე მას ვაფასებ როგორც სამაგალითო ვიზიტს. ისრაელ-საქართველოს ურთიერთობებში პოტენციალი დიდია და ჩვენ ყოველთვის მზად ვართ ჩვენს ქართველ პარტნიორებთან კიდევ უფრო მჭიდრო თანამშრომლობისთვის. ისრაელიც ახალგაზრდა სახელმწიფოა, მაგრამ უდიდესი გამოცდილებით და ჩვენ მზად ვართ, ჩვენი ცოდნა საქართველოსაც გავუზიაროთ. ცალკე გამოცემილი ისრაელ-საქართველოს თანამშრომლობას საერთაშორისო ასპარეზზე. მიმაჩნია, რომ ამ მიმართულებით მეტი ძალისხმევა გვმართებს, რომ ჩვენი პოზიციები შევკრებულები იყოს. მივესალმები საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარის, ბატონი კობახიძის განცხადებას, რომელიც მან ცოტა ხნის წინათ ისრაელში ვიზიტისას გააკეთა. მან აღნიშნა, რომ საქართველომ მხარი უნდა დაუჭიროს ისრაელს საერთაშორისო ფორუმებსა და საერთაშორისო ორგანიზაციების კენჭისყრების დროს. ეს განცხადება ჩვენთვის ფრიად სასიამოვნო და მნიშვნელოვანი ფაქტია.

**თუმცა გარკვეული პრობლემები მაინც გამოიკვეთა, მხედველობაში მაქვს საქართველოს მოქალაქეთა ისრაელში უვიზოდ შესვლისას შექმნილი ბარიერები**

ისრაელი არის ქვეყანა, რომელსაც არ აქვს ყურადღების მოდუნების უფლება არც საზღვარზე და არც ქვეყნის შიგნით. დიახ, მიუხედავად დიდი ძალისხმევისა, ისრაელსაც აწუხებს არალეგალების პრობლემა და ეს ჩვენთვის განსაკუთრებით მტკივნეულია – ვართ პატარა ქვეყანა გარედან თუ „შიგნიდან“ თავსმოხვეული პრობლემებით, ზოგადად, არ გვაქვს უფლება ჩვენი შრომითი ბაზარი გადავაცქიოთ უსაფრთხო თავშესაფრად საეჭვო პირებისთვის. ისრაელს აქვს სხვადასხვა ქვეყნისთვის სამუშაო კვოტების გამოყოფის კარგი პრაქტიკა. ჩვენ, საქართველოსთან მეგობრობის საპარლამენტო ჯგუფს და შესაბამის უწყებებს კარგა ხნის წინათ სამუშაო კვოტის

Israel is a peaceful country that is always looking for partners. The 1990s have been very turbulent in the continent. The establishment of new states in the continent made Israel, which has always been interested in developing relations with close and distant neighbors entered into some relations with some region. One of them is the Caucasus region, where your wonderful country belongs.

After the dissolution of the Soviet Union, this region has interested us for two main reasons: First, our compatriots have lived here and second, cooperation with the newly emerged states seemed vital for peace and development. We now mark the 25th anniversary of the Israel-Georgia diplomatic relations, and I'm proud of the amazing and important relations our two states have.

In connection to this date, the Chairman of the Parliament of Georgia visited Israel recently; with him, we discussed the whole spectrum of bilateral relations. I am glad that, during the visit, Georgia as a friend of Israel was represented by a young, progressive politician, who received the appraisal from politicians and the Israeli media alike. I think about this visit as exemplary. This is because the potential in Israel-Georgia relations are huge and we are always ready for closer cooperation with our Georgian friends and partners. Israel too is a young state but with great experience and we are ready to share our knowledge with Georgia. I would like to focus on the cooperation of Israel and Georgia in the international arena. I think we should put more effort in this direction and agree on our positions. I welcome the statement made by Mr. Kobakhidze, the Chairman of the Parliament of Georgia, during his recent visit to Israel. He noted that Georgia should support Israel at international forums and in voting sessions at international organizations. This statement is very important for us.

**However, there are certain problems; I am talking about hurdles created for Georgian citizens when they use the visa-free regime.**

Israel is a state that should always be careful whether on its borders or inside the country. Yes, despite all the efforts, Israel faces problems of illegal migration and it is especially heartbreaking for us – we are a small state engulfed with problems created outside and “inside” the country. Generally, we have no right to turn our labor market into a safe heaven for suspicious individuals. Israel has a good practice of allocating job quotas for different countries. Not too long ago, the Israeli House and the Georgian ambassador in Israel requested such quotas for Georgia from Israel-Georgia Parliamentary Friendship Group and relevant agencies. Israel is ready to do so, and should do so. Personally, I think the allocation of job quotas would serve the interests of the Georgian people as well, since they will have a legal permit to work and they will be able to gain Israeli experience. Any other scenario is problematic for both states; hence, the complaints related to the matter are unfounded.

Generally, I would like to emphasize that Israel does not



გამოყოფის თხოვნით მოგვმართეს „ისრაელის სახლმა“ და საქართველოს ელჩმა ისრაელში. ისრაელი მზად არის ამის გასაკეთებლად და ასეც უნდა მოიქცეს. ვფიქრობ, რომ სამუშაო კვოტების გამოყოფა უნდა პასუხობდეს ქართველი ხალხის ინტერესებს, ვინაიდან მათ ექნებათ ისრაელში ლეგალურად მუშაობის ნებართვა და ისრაელის გამოცდილების გაზიარების შესაძლებლობა. ნებისმიერი სხვა სცენარი პრობლემურია ორივე ქვეყნისთვის და შესაბამისად, პრეტენზიებიც უსაფუძვლო.

საერთოდ, ხაზგასმით მინდა აღვნიშნო, რომ ისრაელი საზღვარზე არ ატარებს შერჩევით პრინციპს, პირიქით, როგორც ტოლერანტული, ტურისტული ქვეყანა, მისი კარი ღიაა ყველასთვის, რა თქმა უნდა, უსაფრთხოების საჭირო ზომების გათვალისწინებით.

**თქვენ ბრძანეთ, რომ ისრაელს არ აქვს მოდუნების უფლება. რაში ხედავთ გამოსავალს, როდესაც ისრაელის პოლიტიკური ლიდერები საუბრობთ რეგიონში მშვიდობის მზრუნველყოფის აუცილებლობაზე?**

მე წარმოვადგენ პარტია „ავოდას“, რომელიც სათავეს იღებს ჯერ კიდევ ისრაელის სახელმწიფოს დამაარსებლებისგან და დღეს ერთ-ერთი მსხვილი მემარცხენე-ცენტრისტული პოლიტიკური გაერთიანებაა. ჩვენ ისრაელის მოწინააღმდეგე ძალებს ორ კატეგორიად ვყოფთ: ერთნი, რომლებიც მხარს უჭერენ მოლაპარაკებებს, პრინციპს „ორი ხალხი – ორი სახელმწიფო“ ანუ შესაძლებლად განიხილავენ ისრაელთან ერთად მშვიდობიან თანაარსებობას (ისევე როგორც, მაგალითად ეგვიპტე და იორდანია) და მეორენი, რომლებიც ამბობენ, არა თქვენთან ერთად, არამედ თქვენს ნაცვლად, რომლებიც მიიჩნევენ, რომ ახლო აღმოსავლეთში არ დამყარდება მშვიდობა, სანამ არსებობს ისრაელის სახელმწიფო. ისინი ცდებიან. ჩვენ ვიბრძოლებთ ამ ბნელი ძალების წინააღმდეგ. ისინი ისრაელს ახლო აღმოსავლეთის ცენტრალურ პრობლემად განიხილავენ, თუმცა ბოლოდროინდელი მოვლენები, არაბული გაზაფხული და მისი მარცხი, სირიის კრიზისი და ა.შ. ამ ვარაუდის არარელევანტურობას ადასტურებს. ეს ძალები ეძებენ ათას საბაბს, რომ ისრაელს ჩირქი მოსცხონ, გაავრცელონ დეზინფორმაცია, რეალობა წარმოაჩინონ მრუდე სარკეში... მაგალითად, იგივე პალესტინელების მხრიდან ახალშენებზე აპელირება უბრალოდ, დემაგოგია. თავის დროზე ლაბას სექტორიდან ისრაელის მოქალაქეების ევაკუაცია განხორციელდა და ახალშენებიც განადგურდა, თუმცა ამას იქ არ მოჰყოლია წინსვლა და განვითარება. ისრაელი, არაბთა გაერთიანებული საამიროები და გალფის ყურის ნავთობით მდიდარი სხვა სახელმწიფოები ყოველწლიურად მილიარდობით დოლარით ეხმარებიან ლაბას სექტორს, მაგრამ რას ხმარდება აღნიშნული თანხა? არა საავადმყოფოების, სკოლების, ინფრასტრუქტურული პროექტების დაფინანსებას, არამედ „არჩეული“ ხელმძღვანელობის – „ჰამასის“ მიერ მიწისქვეშა ტერორისტული ქალაქის მშენებლობას.

**საბედნიეროდ, პალესტინის მოსახლეებს შორისაც არიან მშვიდობის მსურველები, ისევე როგორც პალესტინის ადმინისტრაციაში. ასე რომ, მჯერა, მშვიდობა მიღწევადია!**

აღნიშვნის ღირსია ისრაელის მეზობელ ქვეყნებთან

implement any kind of selective principle on its borders, on the contrary, as a tolerant, tourist-friendly country, its doors should be open to everyone, with the necessary security measures of course.

**As you have mentioned, Israel has to be careful all the time. What solution do the Israeli leaders think about when they speak about the importance of securing peace in the region?**

I represent “Avoda” Labour party. The Party of Ben Gurion, that established the state of Israel. The roots of its establishment date back to the time of the founders of the Israeli state. It is one of the biggest left-centered political parties in Israel. We divide Israel’s opponents into two categories: the first group supports dialogue; on the principle of “two states for two people”, i.e. they consider peaceful co-existence between Israel and other countries (Egypt and Jordan comes to mind here). The second group has declared “not with you, but instead of you.” They believe that as long as there is Israel, there will be no peace in the Middle East. They are wrong, and we will struggle against these dark forces. They consider Israel the core problem of the region, but recent developments, such as the Arab Spring and its failure, as well as the crises in Syria have demonstrated that these assumption is irrelevant. These forces are only looking for thousands of excuses they would use in order to ruin Israel’s reputation, spread disinformation and distort reality. For instance, the Palestinians insistence on settlements is merely a cause sponsored by demagogues.

At some point, Israeli citizens were evacuated from Gaza Strip and the settlements were destroyed, but it was appalling that no prosperity or development followed the





მშვიდობიანი უერთიერებები. ისრაელს რომ არ ჰქონოდა კეთილმეზობლური კავშირი ეგვიპტესა და იორდანიასთან, დღეს ის სერიოზული პრობლემების წინაშე აღმოჩნდებოდა. მშვიდობის ინიციატორებს არ აქვთ ილუზია, რომ სხვა მემოზელი არაბული ქვეყნები იქცევიან ისრაელის მეგობრებად, თუმცა მათ შეუძლიათ იყვნენ ისრაელის პარტნიორები და გაიზარონ მისი გამოცდილება ტერორიზმთან საბრძოლველად და მოქალაქეების უსაფრთხოების უზრუნველსაყოფად. იმავეს სწავლა შეუძლია ისრაელისაგან დასავლეთს, ევროპის ქვეყნებს, რომლებიც დღეს ტერორიზმის ისეთივე სამიზნეებად იქცნენ, როგორც ისრაელია უკვე მრავალი ათეული წლის მანძილზე.

ცალკე მინდა გამოვყო ევროპული სახელმწიფოების მხრიდან კონფლიქტის მხოლოდ ერთი მხარის, კონკრეტულად კი ისრაელის ქმედებების გამუდმებულად დაგმობის პრაქტიკა, რამაც უარესი შედეგი გამოიღო. ევროპას თუკი მშვიდობა სურს, შეუძლია დიდი როლი შეასრულოს ამ საქმეში, მაგალითად, გაუწიოს პროპაგანდა პარტნიორ სახელმწიფოებში, გაყიდოს ის პროდუქცია, რომელიც იწარმოება ისრაელელებისა და პალესტინელების ერთობლივ საწარმოებში, ნაცვლად იმისა, რომ აკრძალოს ისრაელის პროდუქციის იმპორტი.

რეგიონში ისრაელისთვის სერიოზული საფრთხის

evacuation. Israel, the UAE and other rich gulf states support Gaza strip with billions of dollars every year, but where does this money go? It is not spent on hospitals, schools or infrastructure projects, but rather on the construction of the underground terrorist town that is orchestrated by the “elected” government of Hamas.

**Fortunately, among the Palestinian population and administration, there are many people who want peace. And I do believe peace is attainable and possible.**

It is worth to mention, Israel's peaceful relations with its neighbors. If Israel had not developed good neighborly relations with Egypt and Jordan, it would face serious problems today. The peace initiators have no illusion that other neighboring Arab countries will become friends of Israel, but they can actually be Israel's partners and share experience in fighting against terrorism and providing security for their citizens. The same is true about the West; European countries have become target for terrorists as Israel has faved for a long time.

I would like to point out a practice of the European states whereby they routinely condemn only one party of the conflict, particularly Israel. This has yielded worse results. If



შემცველია ირანის ფაქტორი. აბსოლუტურად მიუღებლად მიმაჩნდა ირანისთვის საერთაშორისო სანქციების მოხსნა. მსგავს ვითარებაში იყო მსოფლიო, როდესაც არავის სჯეროდა, რომ ჩრდილოეთ კორეა შექმნიდა ბირთვულ იარაღს, თუმცა მოხდა პირიქით. სწორედ ამიტომ, შეუძლებელია მსოფლიო მხოლოდ ირანის კეთილი ნების იმედად, უმოქმედოდ იყოს და მას ატომური იარაღის განვითარების შესაძლებლობა მისცეს.

**თქვენ, როგორც ქნესეთში საქართველოს მეგობრობის ჯგუფის თავმჯდომარე, როგორ ხედავთ ისრაელის მხარდაჭერის საქმეში საქართველოს როლს?**

ისრაელი და საქართველო მეგობარი ქვეყანებია, რაც ერთმანეთის მიმართ გარკვეულ ვალდებულებებს გვაკისრებს. ისრაელისთვის უმნიშვნელოვანესია, მოიპოვოს ქვეყნების სოლიდარობა. განსაკუთრებული და, შეიძლება ითქვას, უპრეცედენტოა ქნესეთის მხარდაჭერით საქართველოში მოქმედი „ისრაელის სახლის“ როლი ისრაელის ჰასბარასა (ქვეყნის წარმოდგენა და მხარდაჭერა) და ქვეყნებს შორის ურთიერთობების სახელმწიფოებრივ დონეზე განვითარებაში. საქართველოში ქნესეთში საქართველოსთან მეგობრობის ჯგუფის წევრთა მომავალი ვიზიტიც „ისრაელის სახლის“ მიერ ორგანიზებულ ღონისძიებას უკავშირდება. შემიძლია, აგრეთვე, გავიხსენო „ისრაელის სახლის“ აქტიური მონაწილეობა საქართველოს პარლამენტის თავმჯდომარის, ბატონი კობახიძის ცოტა ხნის წინათ ისრაელში ძალიან წარმატებულ ვიზიტში. ეს იყო პარლამენტებსა და არასამთავრობო ორგანიზაციას შორის თანამშრომლობის კლასიკური ნიმუში ურთიერთობების გაღრმავებისთვის.

მინდა, აგრეთვე, აღვნიშნო, რომ საქართველო-ისრაელის კავშირებში მნიშვნელოვანია ერთგვარი სამკუთხედის – ქნესეთის საქართველოსთან მეგობრობის ჯგუფის, ისრაელის სახლისა და ისრაელის საელჩოს ფეფქტიანი თანამშრომლობა. ერთი რგოლის ამოვარდნაც კი დიდ ზიანს მიაყენებს საერთო საქმეს. ვერც ერთი მათგანი ვერ ითამაშებს დამოუკიდებლად. ამ საქმეში სხვა ნებისმიერისთვის კარი ღიაა.

ჰასბარას მიზანია საერთაშორისო საზოგადოებისთვის ისრაელის შესახებ სიმართლის თქმა და ეს სიმართლე უკავშირდება ისრაელის საგარეო და საშინაო პოლიტიკას – განვითარებასა და მშვიდობაზე ორიენტირებულ მოქმედებებს. ეს უნდა აწყობდეს, პირველ რიგში, ისრაელის სამეზობლოს, რადგან მათ ეძლევათ რეგიონის ყველაზე წარმატებულ, მაღალი ტექნოლოგიების ქვეყანასთან თანამშრომლობის შესაძლებლობა და მეორე, დანარჩენ მსოფლიოს, რომელიც წარუმატებელია რეგიონში მშვიდობისა და სტაბილურობის უზრუნველყოფის საქმეში.

რაც შეეხება საქართველოს, დიპლომატიური ურთიერთობების 25-ე წლისთავისთვის კიდევ უფრო დიდ გამოწვევებსა და შესაძლებლობებს უნდა შევვტიდოთ, რომელიც მოემსახურება ორ ქვეყანას შორის ურთიერთობების თვისობრივად ახალ ფაზაში გადაყვანას. ვარ ამაცი, რომ ვარ ორი ქვეყნის საპარლამენტო მეგობრობის ჯგუფის ხელმძღვანელი და პირობას ვდებ, რომ გავაკეთებ ყველაფერს საიმისოდ, რომ გავაძლიერო კავშირები ჩვენს ორ დიდ ერს შორის. ■

Europe wants peace, it can play important role in the Israeli-Palestinian process, for example, by promoting Israel in the neighboring countries and selling goods produced in joint Israeli-Palestinian enterprises, instead of prohibiting the importation of Jewish products.

Iran is a serious threat to Israel in the region. It is unacceptable to remove the international sanctions placed on Iran. The world was in a similar situation when no one believed that North Korea would not create a nuclear weapon, but indeed the contrary happened. That is why the world should not rely on Iran's sheer goodwill, stay idle and enable it to develop nuclear weapons.

**As a Chair of the Israel-Georgia Parliamentary Friendship Group, how do you see the role of Georgia in the support for Israel?**

Israel and Georgia are friendly states, and that creates certain obligations towards each other. It is important for Israel to gain solidarity with the country. The model of the Knesset that supports NGO's like the Israeli House in Georgia, is unique model, and to a certain degree unprecedented, in regard to Israeli hasbara (country representation and support) and in developing relations between the two countries on a state level. The upcoming visit of the Israel-Georgia Parliamentary Friendship Group is related to the event organized by the Israeli House. I would also recall the active involvement of the Israeli House in the very successful visit of the Chairman of the Parliament of Georgia Mr. Kobakhidze to Israel. This was a classic example of cooperation between parliaments and NGO's that work on promoting the relations between our states.

I would also like to point out that in terms of Georgia-Israel relations, there exists an effective triangular cooperation – the Israel-Georgia Parliamentary Friendship Group, Israeli House and the embassy of Israel to Georgia – play important role. The absence of one of them would significantly damage our common cause. No one can play alone. Anyone that can assist- is welcome.

Hasbara is designed to spread the truth about Israel in the international community. The truth in relations to the domestic and foreign policy of Israel is that actions are more on development and peace. This should be appealing, above all, for the Israeli neighbors, since they have an opportunity to cooperate with the most successful technologically developed country in the region and gain from these actions. The second interested party should be the world that has failed in promoting peace and stability in the region.

As for Georgia, in the 25th anniversary year of our diplomatic relations, we can only hope for bigger challenges and opportunities that would catapult the relations between the countries to the new phase. I'm proud to lead the friendship group between our two parliaments, and promise to do everything possible in order to strengthen the ties between our two great nations. ■